

Dönem : 22

Yasama Yılı : 1

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 205)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/367)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

10.1.2003

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-576/257

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 31.12.2002 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Abdullah Gül

Başbakan

GEREKÇE

Yugoslavya Sosyalist Federal Cumhuriyetinin 1991 yılında dağılmasının ardından ortaya çıkan devletlerden biri de Yugoslavya Federal Cumhuriyeti (YFC) olmuştur.

Türkiye ile YFC arasında son dönemde gelişmeye başlayan ilişkilere paralel olarak, ikili kültürel işbirliğimizin de canlandırılması önem taşımaktadır.

Kültürel işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamaktadır. Kültürel işbirliği, aynı zamanda ekonomik, ticarî ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Bu çerçevede, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması 12 Nisan 2002 tarihinde eski Dışişleri Bakanı İsmail Cem tarafından Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşma, YFC ile kültür, sanat, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor gibi çok çeşitli alanlarda gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizerek, içeriğini anahatlarıyla belirlemektedir.

## Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve*

*Spor Komisyonu*

*30.1.2003*

*Esas No. : 1/367*

*Karar No. : 5*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak 10.1.2003 tarihinde Bakanlar Kurulunca Başkanlığınıza sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı”, 16.1.2003 tarihinde Başkanlığınıza Komisyonumuza havale edilmiş ve Komisyonumuzun 30.1.2003 tarihli toplantısında, Dışişleri ve Millî Eğitim Bakanlıkları temsilcilerinin de katılımıyla görüşülmüştür.

Tasarı ile; Türkiye ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti arasında son dönemde gelişmeye başlayan ilişkilere paralel olarak ikili kültürel işbirliğimizin de canlandırılması amaçlanmaktadır.

Bu amacı gerçekleştirmek için yapılan Anlaşma, Yugoslavya Federal Cumhuriyeti ile kültür, sanat, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor gibi çok çeşitli alanlarda gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizerek, içeriğini ana hatlarıyla belirlemektedir.

Komisyonumuzca; Tasarının geneli üzerinde yapılan görüşmelerden sonra maddelerine geçilmesine karar verilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi ile yürürlük ve yürütmeye ilişkin 2 nci ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Tayyar Altınkulaç</i>	<i>Hikmet Özdemir</i>	<i>Hacı Biner</i>
İstanbul	Çankırı	Van
Üye	Üye	Üye
<i>Zekeriya Akıncı</i>	<i>Mehmet Tomanbay</i>	<i>Hüseyin Ekmekçioğlu</i>
Ankara	Ankara	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Aydınhoğlu</i>	<i>Faruk Anbarcıoğlu</i>	<i>Mustafa Özyurt</i>
Balıkesir	Bursa	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Murat Yıldırım</i>	<i>Mustafa Gazalcı</i>	<i>Ömer Özyılmaz</i>
Çorum	Denizli	Erzurum

Üye	Üye	Üye
<i>Temel Yılmaz</i>	<i>Berhan Şimşek</i>	<i>Hacı Turan</i>
Gümüşhane	İstanbul	Kırşehir
Üye	Üye	Üye
<i>İlyas Çakır</i>	<i>Cemal Yılmaz Demir</i>	<i>Osman Kılıç</i>
Rize	Samsun	Sivas
	Üye	
	<i>Muharrem İnce</i>	
	Yalova	

MİLLÎ EĞİTİM, KÜLTÜR, GENÇLİK VE SPOR KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ  
FEDERAL HÜKÜMETİ ARASINDA EĞİTİM, BİLİM, KÜLTÜR VE SPOR ALANLARINDA  
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

27.6.2003

*Esas No. : 1/367*

*Karar No. : 104*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 26 Haziran 2003 tarihli 16 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı, Millî Eğitim Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Kültürel işbirliğinin ülkeler arasındaki ilişkileri sağlamlaştırmaya, farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı oluşturmaya aynı zamanda ekonomik, ticarî ve siyasî ilişkileri geliştirmeye katkıda bulunacağı düşüncesinden hareketle, iki ülke arasında kültür, sanat, eğitim, bilim ve spor alanlarında işbirliği öngören Anlaşma Komisyonumuzca benimsenmiş ve Tasarı aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü	Kâtip
<i>Emin Şirin</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>
İstanbul	Ankara	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Özyol</i>	<i>Nur Doğan Topaloğlu</i>	<i>Mehmet Güner</i>
Adıyaman	Ankara	Bolu
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Dündar</i>	<i>V. Haşim Oral</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>
Bursa	Denizli	Elazığ
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Eraslan</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Fikret Ünlü</i>	<i>Ufuk Özkan</i>
İstanbul	Karaman	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Ören</i>	<i>Nihat Eri</i>	<i>Osman Seyfi</i>
Manisa	Mardin	Nevşehir
Üye		Üye
<i>A. Müfit Yetkin</i>		<i>Emin Koç</i>
Şanlıurfa		Yozgat

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ FEDERAL HÜKÜMETİ ARASINDA EĞİTİM, BİLİM, KÜLTÜR VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 12 Nisan 2002 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ FEDERAL HÜKÜMETİ ARASINDA EĞİTİM, BİLİM, KÜLTÜR VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Abdullah Gül*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Şener*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Devlet Bakanı

*K. Tüzmen*

İçişleri Bakanı

*A. Aksu*

Millî Eğitim Bakanı

*E. Mumcu*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*A. Coşkun*

Turizm Bakanı V.

*A. Aksu*

Devlet Bak.ve Başb. Yrd.

*M. A. Şahin*

Devlet Bakanı

*B. Atalay*

Adalet Bakanı

*C. Çiçek*

Dışişleri Bakanı

*Y. Yakış*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Z. Ergezen*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*S. Güçlü*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*M. H. Güler*

Orman Bakanı

*O. Pepe*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*E. Yalçınbayır*

Devlet Bakanı

*A. Babacan*

Millî Savunma Bakanı

*V. Gönül*

Maliye Bakanı

*K. Unakutan*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*M. Başesgioğlu*

Kültür Bakanı

*H. Çelik*

Çevre Bakanı

*İ. Sütüoğlu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ FEDERAL HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA EĞİTİM, BİLİM, KÜLTÜR VE SPOR ALANLARINDA**  
**İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Bundan böyle “Âkit Taraflar” olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti,

Ülkeleri arasında var olan dostluk ilişkilerini güçlendirmek ve derinleştirmek doğrultusundaki ortak arzularından ilham alarak,

Eğitim, bilim, kültür ve spor alanlarındaki temas, değişim ve işbirliğinin halkları arasında daha iyi bir anlayışa yol açacağı inancından hareketle,

Her alandaki ikili ilişkilerinin geliştirilmesi için sağlam bir zemin ve yaşamsal bir çerçeve oluşturacak aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

**MADDE 1**

Âkit Taraflar, eğitim, bilim, kültür ve spor alanlarında işbirliğinin geliştirilmesine mutlak katkıda bulunacaklar, bu amaca yönelik olarak resmî makamları, kurumları ve diğer kuruluşlarla kişiler arasında bu alanlarda doğrudan temasları, yürürlükte bulunan yasalarıyla diğer mevzuatları çerçevesinde teşvik edeceklerdir.

**MADDE 2**

Âkit Taraflar, eğitim alanında ikili işbirliğini geliştirmek amacıyla,

- eğitim kurumları arasında ikili işbirliği düzenlemeleri yoluyla doğrudan işbirliği kurulmasını ve geliştirilmesini;

- uzman, okutman, yüksek lisans öğrencisi, stajyer ve öğrenci değişimini;

- eğitim alanındaki sempozyum, konferans ve benzeri etkinliklere katılımı;

- öğrenci, yüksek lisans öğrencisi ve stajyerler için karşılıklı olarak burs tahsisi ile yükseköğretim ve bilim kurumları için okutman ve öğretim görevlisi değişimini;

- tarih, coğrafya, kültür ve geleneklerinin okul kitaplarına doğru ve tarafsız yansıtılarak daha geniş bir şekilde tanıtılmasını;

- eğitim faaliyetlerinin tüm yönleri hakkında bilgi ve yayın değişimini;

- yetenek geliştirme konusunda işbirliğini;

- iki ülke arasında eğitimsel değişimleri geliştirmek için diğer işbirliği alanlarını,

teşvik edeceklerdir.

**MADDE 3**

Âkit Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti’nde Sırp dili ve edebiyatı, Yugoslav Federal Cumhuriyeti’nde ise Türk dili ve edebiyatı öğrenimini teşvik edeceklerdir.

Âkit Taraflar, bu amaçla Türk ve Sırp dili ve edebiyatı öğretim görevlisi, okutmanı ve uzmanı ile bilgi ve teçhizat değişiminin yanı sıra iki ÷lke halklarının dili ve kùltürü konusunda kurslar ve seminerler düzenlenmesini teşvik edeceklerdir.

#### **MADDE 4**

Eğitim kurumlarınca verilen diploma, üniversite yeterliği, akademik derece ve unvanların karşılıklı tanınmasına ilişkin hususlar Âkit Taraflar arasında akdedilecek ayrı bir anlaşmayla düzenlenecektir.

#### **MADDE 5**

Âkit Taraflar, Bilim ve Sanat Akademileri arasında beşeri bilimler, kùltür ve sanat alanında işbirliğini destekleyeceklerdir.

#### **MADDE 6**

Zengin tarihi birikimli benzer derin köklü kùltüre sahip olan Âkit Taraflar, ortak kùltürel değerlerini destekleyerek evrensel kùltüre katkıda bulunmak amacıyla kùltür ve sanat alanında işbirliğini güçlendirecekler,

- kùltür ve sanat alanında faaliyet gösteren kurum ve kuruluşlar, sanat cemiyetleri, birlikler ve ilgili vakıflar ile bireyler arasında doğrudan temas kurulmasını;
  - karşılıklı olarak kapsamlı kùltürel etkinlikler düzenlenmesini;
  - kùltürel başarılarının daha iyi bilinmesine katkıda bulunacak sanat festivalleri, yarışmaları ile diğer etkinliklere katılımı;
  - sanat toplulukları, müzik ve tiyatro grupları ile solo sanatçılarının karşılıklı olarak gösteriler yapmalarını;
  - sanat sergileri değişimini;
  - kùltür işçileri ve sanatçıların profesyonel eğitimini ve yönetimini;
  - kùltür ve sanat alanındaki eserlerin ve profesyonel edebiyatın çevirimini;
  - film yapımı alanında işbirliğini;
  - sinema kuruluşları arasında doğrudan işbirliğini;
  - müzik eserlerinin seslendirilmesini ve tiyatro eserlerinin sahnelenmesini;
  - iki ÷lke arasında kùltürel değişimlerin geliştirilmesini sağlayacak diğer işbirliği türlerini,
- teşvik edeceklerdir.

#### **MADDE 7**

Âkit Taraflar, kùltürel mirasın korunması, bakımı ve restorasyonu amacıyla tarihi ve kùltürel anıtlara ilişkin çalışmalar yaparak koruyan kuruluşları arasında işbirliğini destekleyeceklerdir.

### **MADDE 8**

Âkit Taraflar arşivleri, kütüphaneleri ve diğer kurumları arasında işbirliğini, mevzuatlarına uygun olarak, uzman ve belge örnekleri değişiminin yanı sıra araştırma ve yaratıcı amaçlarla arşiv ve kütüphane kaynaklarına daha geniş bir erişimi sağlayarak geliştireceklerdir.

### **MADDE 9**

Âkit Taraflar,

- kültür ve sanat kitaplarının ticarî ve ticarî olmayan amaçlarla değişimi;
- ortak sergiler düzenlenmesi ve kitap fuarlarına katılım;
- yayıncılar arasında doğrudan işbirliği;
- yazarları, editörleri ve çevirmenleri arasında doğrudan temasların artırılması, yoluyla kitap yayıncılığı alanında kapsamlı işbirliğini teşvik edeceklerdir.

### **MADDE 10**

Âkit Taraflar, halkları arasındaki derin ortak anlayışı geliştirmek ve esasen var olan dostane ilişkileri güçlendirmek amacıyla, ülkelerinde karşılıklılık ilkesi uyarınca Kültür Merkezleri açılmasını ve çalışmasını kolaylaştıracaklardır.

Âkit Taraflar, ülkelerinde Kültür Merkezleri açılmasının ve faaliyetlerinin çerçevesini oluşturmak üzere bir Anlaşma akdedeceklerdir.

### **MADDE 11**

Âkit Taraflar, fikri mülkiyet ve telif haklarının korunması konusunda işbirliğini teşvik edecekler, fikri mülkiyet ve telif haklarına ilişkin mevzuatları ile kültür ve güzel sanatlar alanlarındaki uyumsuzlukların çözümüne yönelik uygulamaları hakkında bilgi, yayın ve belge değişiminde bulunacaklardır.

### **MADDE 12**

Âkit Taraflar, kültürel ve tarihi miraslarının ayrılmaz bir parçası olan arkeolojik ve kültürel varlıkları ile sanat eserlerinin yasadışı ithali ve ihracının önlenmesi için uluslararası hukuk hükümleri uyarınca gerekli tüm önlemleri alacaklardır.

Âkit Taraflar ayrıca, ülkelerinde ele geçecek tarihi, arkeolojik ve kültürel değerlerde eserler hakkında birbirlerine bilgi verecekler; bu eserlerin menşee ülkesine iadesini kolaylaştıracaklardır.

### **MADDE 13**

Âkit Taraflar, haber ajansları ve diğer enformasyon servisleri ile radyo ve televizyon kurumları arasında işbirliğini, gazete yayıncıları arasında doğrudan temasları ve gazeteci, basın ve televizyon-radyo muhabirleri değişimini teşvik edeceklerdir.

Âkit Taraflar, birbirleri hakkındaki bilgilerini geliştirmek için ülkelerinde yapılmış veya yayınlanmış radyo ve televizyon programları değişimini destekleyeceklerdir.



Âkit Taraflar, her türlü enformasyonun özgür ve daha geniş bir şekilde dağılımını kolaylaştırmak amacıyla çaba gösterecekler, bu bağlamda kablo ve uydu teknolojisi gibi gelişmiş haberleşme olanaklarıyla basın ve yayıncılık alanında işbirliğini teşvik edecekler ve geliştireceklerdir.

#### **MADDE 14**

Âkit Taraflar, ülkelerinin ekonomik, siyasal, kültürel ve sosyal yaşamına ilişkin ortak bir anlayış geliştirmek amacıyla bilgi değişimini kolaylaştıracaklar ve basın-yayın çevrelerinden şahsiyetlerin değişimini teşvik edeceklerdir.

#### **MADDE 15**

Âkit Taraflar, UNESCO ve diğer uluslar arası kuruluşlar çerçevesinde kültür ve eğitim alanında işbirliğini destekleyeceklerdir.

#### **MADDE 16**

Âkit Taraflar, eğitim ve bilim alanında ortaklaşa kararlaştırılmış uluslar arası bölgesel işbirliği projelerinin uygulanmasına yönelik girişimleri destekleyeceklerdir.

#### **MADDE 17**

Âkit Taraflar, resmi arşiv idareleri olan “Türkiye Cumhuriyeti Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü” ile “Yugoslavya Arşivleri” arasında, ulusal mevzuatları ile uluslar arası arşivcilik teamüllerine uygun olarak, ortak menfaatleri çerçevesinde işbirliğini teşvik edeceklerdir.

#### **MADDE 18**

Âkit Taraflar, sporun genelde halklar ve özellikle gençler arasında dostluk, kardeşlik ve barış olgusunun geliştirilerek sağlanması çabalarındaki önemini kabul ederler. Taraflar ayrıca, sporun eğitsel, sosyal ve dinence görevlerinin yanı sıra toplum sağlığına katkısının önemini kabul ederler.

Âkit Taraflar, gençler arasında dostluk bağlarını pekiştirmek, dostluk ortamı yaratmak ve barış kültürünü yaygınlaştırmak amacıyla spor ve gençlik konularında bilgi ve deneyim değişimi dahil olmak üzere spor ve gençlik kuruluşları arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Âkit Taraflar, ülkelerinde düzenlenecek uluslar arası spor festivalleri ile turnuvalara katılım için sporcu, spor takımı, antrenör, uzman ve gençlik heyetleri değişimini geliştireceklerdir.

#### **MADDE 19**

Âkit Taraflar, işbu Programın uygulanmasına yönelik olarak eğitim, bilim, kültür ve spor alanlarında somut etkinlikleri ve bu etkinliklerin gerçekleştirilmesi için gerekli düzenlemelerle malî hükümleri de kapsayacak belirli süreli işbirliği programları yapacaklardır.

#### **MADDE 20**

İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların ulusal mevzuatları uyarınca uygun bulunup onaylandıktan sonra, yürürlüğe konulması için gerekli koşulların yerine getirildiğine ilişkin son bildirim alındığı tarih itibarıyla yürürlüğe girecektir.

**MADDE 21**

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak, Âkit Taraflardan herhangi birinin, Anlaşmanın geçerlik süresinin sona ermesinden altı (6) ay önce yazılı olarak fesih ihbarında bulunmaması durumunda, sonraki beşer yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Anlaşmanın feshi durumunda, Anlaşmaya dayanılarak başlatılmış tüm projeler ve etkinlikler sonuçlandırılmaya değin yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da 12 Nisan 2002 tarihinde Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde, her biri eşdeğerde ikişer özgün örnek olarak imzalanmıştır. Yorumlanmasında ayrılığa düşülmesi durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA  
(İmza)

YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ  
FEDERAL HÜKÜMETİ ADINA  
(İmza)

